

### CC0 1.0 Translation Worksheet

**Note:** If there is a Europeana translation for your language, please refer to it and note any important differences in your worksheet. Available at <http://pro.europeana.eu/support-for-open-data>.

Original	Translation	Notes about translation challenges
Creative Commons (Creative Commons) Note: do not translate parenthetical	Creative Commons (Creative Commons)	
Universal Note: please coordinate with other jurisdictions in your language on the translation of this term.	Универсален	
Official translations of this legal tool are available in other languages. Note: this is not legal code.	Официалните преводи на настоящия правен инструмент са достъпни и на други езици.	
CREATIVE COMMONS CORPORATION IS NOT A LAW FIRM AND DOES NOT PROVIDE LEGAL SERVICES. DISTRIBUTION OF THIS DOCUMENT DOES NOT CREATE AN ATTORNEY-CLIENT RELATIONSHIP. CREATIVE COMMONS PROVIDES THIS INFORMATION ON AN "AS-IS" BASIS. CREATIVE COMMONS MAKES NO WARRANTIES REGARDING THE USE OF THIS DOCUMENT OR THE INFORMATION OR WORKS PROVIDED HEREUNDER, AND DISCLAIMS LIABILITY FOR DAMAGES RESULTING FROM THE USE OF THIS DOCUMENT OR THE INFORMATION OR WORKS PROVIDED HEREUNDER. Note: this is not legal code.	CREATIVE COMMONS CORPORATION НЕ Е ПРАВНА КАНТОРА И НЕ ПРЕДОСТАВЯ ПРАВНИ УСЛУГИ. РАЗПРОСТРАНЕНИЕТО НА НАСТОЯЩИЯ ДОКУМЕНТ НЕ СЪЗДАВА ОТНОШЕНИЕ АДВОКАТ-КЛИЕНТ. CREATIVE COMMONS ПРЕДОСТАВЯ НАСТОЯЩАТА ИНФОРМАЦИЯ „ТАКАВА, КАКВАТО Е“. CREATIVE COMMONS НЕ ПРЕДОСТАВЯ НИКАКВИ ГАРАНЦИИ ВЪВ ВРЪЗКА С ИЗПОЛЗВАНЕТО НА НАСТОЯЩИЯ ДОКУМЕНТ ИЛИ ПОСОЧЕНИТЕ В НЕГО ИНФОРМАЦИЯ ИЛИ ПРОИЗВЕДЕНИЯ И ОТХВЪРЛЯ ВСЯКАКВА ОТГОВОРНОСТ ЗА ВРЕДИ, ПРОИЗТИЧАЩИ ОТ ИЗПОЛЗВАНЕТО НА НАСТОЯЩИЯ ДОКУМЕНТ ИЛИ НА ПОСОЧЕНИТЕ В НЕГО ИНФОРМАЦИЯ ИЛИ ПРОИЗВЕДЕНИЯ.	

Statement of Purpose	Декларация за Намерение	
<p>The laws of most jurisdictions throughout the world automatically confer exclusive Copyright and Related Rights (defined below) upon the creator and subsequent owner(s) (each and all, an "owner") of an original work of authorship and/or a database (each, a "Work").</p>	<p>Законите на повечето юрисдикции по света автоматично признават на създателя и следващия собственик (следващите собственици) (наричани по-долу поотделно и заедно „собственик“) на оригинално авторско произведение и/или база данни (всяко и всяка от тях наричани по-долу „Произведение“) изключителни Авторско Право и Свързани с Него Права (вж. определението по-долу).</p>	
<p>Certain owners wish to permanently relinquish those rights to a Work for the purpose of contributing to a commons of creative, cultural and scientific works ("Commons") that the public can reliably and without fear of later claims of infringement build upon, modify, incorporate in other works, reuse and redistribute as freely as possible in any form whatsoever and for any purposes, including without limitation commercial purposes. These owners may contribute to the Commons to promote the ideal of a free culture and the further production of creative, cultural and scientific works, or to gain reputation or greater distribution for their Work in part through the use and efforts of others.</p>	<p>Някои собственици желаят да отстъпят трайно тези права върху дадено Произведение, за да допринесат за един общ фонд от творчески, културни и научни произведения („Общи Ресурси“), които обществеността може — с доверие и без опасение от последващи обвинения в нарушение — да доразвива, изменя, включва в други произведения, използва повторно и разпространява повторно възможно най-свободно под каквато и да било форма и за каквато и да било цел, включително, но не само, за търговски цели. Тези собственици може да допринесат за Общите Ресурси с цел да насърчат идеала за свободна култура и понататъшното създаване на творчески, културни и научни произведения или да спечелят добра репутация или по-широко разпространение на своето Произведение, отчасти посредством използването и усилията</p>	

	от страна на други лица.	
For these and/or other purposes and motivations, and without any expectation of additional consideration or compensation, the person associating CC0 with a Work (the "Affirmer"), to the extent that he or she is an owner of Copyright and Related Rights in the Work, voluntarily elects to apply CC0 to the Work and publicly distribute the Work under its terms, with knowledge of his or her Copyright and Related Rights in the Work and the meaning and intended legal effect of CC0 on those rights.	Поради тези и/или други цели и мотиви, и без очакване на допълнително възнаграждение или компенсация, лицето, което свързва CC0 с дадено Произведение („Деклараторът“), доколкото е собственик на Авторско Право и Свързани с Него Права върху Произведението, доброволно решава да прилага CC0 към Произведението и да разпространява публично Произведението съгласно неговите условия, познавайки своите Авторско Право и Свързани с Него Права върху Произведението, както и значението и предвидените правни последици от CC0 върху тези права.	
<b>1. Copyright and Related Rights.</b>	<b>1. Авторско Право и Свързани с Него Права.</b>	
A Work made available under CC0 may be protected by copyright and related or neighboring rights ("Copyright and Related Rights"). Copyright and Related Rights include, but are not limited to, the following:	Произведение, което е предоставено на разположение съгласно CC0, може да се закриля с авторско право и свързаните с него или сродните му права („Авторско Право и Свързаните с Него Права“). Авторското Право и Свързаните с Него Права включват, но не се ограничават до:	
i. the right to reproduce, adapt, distribute, perform, display, communicate, and translate a Work;	i. правото да се възпроизвежда, адаптира, разпространява, изпълнява, излага, съобщава и превежда дадено Произведение;	
ii. moral rights retained by the original author(s) and/or performer(s);	ii. неимуществените права, запазени от първоначалния(те) автор(и) и/или изпълнител(и);	

iii. publicity and privacy rights pertaining to a person's image or likeness depicted in a Work;	iii. правото на публичност и правото на неприкосновеност на личния живот, свързани с образа или подобие на дадено лице, изобразено в дадено Произведение;	
iv. rights protecting against unfair competition in regards to a Work, subject to the limitations in paragraph 4(a), below;	iv. правата, закрилящи от нелоялна конкуренция по отношение на дадено Произведение, които са обект на ограниченията по параграф 4, буква а) по-долу;	
v. rights protecting the extraction, dissemination, use and reuse of data in a Work;	v. правата, закрилящи извличането, разпространението, използването и повторното използване на данни в дадено Произведение;	
vi. database rights (such as those arising under Directive 96/9/EC of the European Parliament and of the Council of 11 March 1996 on the legal protection of databases, and under any national implementation thereof, including any amended or successor version of such directive); and	vi. правата, свързани с бази данни (като правата, произтичащи от Директива 96/9/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 1996 г. за правна закрила на базите данни и от каквито и да било актове за прилагане на национално равнище на посочената директива, включително от каквито и да било нейни изменения или последващи редакции); и	
vii. other similar, equivalent or corresponding rights throughout the world based on applicable law or treaty, and any national implementations thereof.	vii. други сходни, равностойни или съответстващи права по цял свят, основаващи се на приложим закон или договор и каквито и да било актове за неговото прилагане на национално равнище.	
<b>2. Waiver.</b>	<b>2. Отказ от Права.</b>	
To the greatest extent permitted by, but not in contravention of, applicable law, Affirmer hereby overtly, fully, permanently, irrevocably and unconditionally waives, abandons, and surrenders all of Affirmer's Copyright and Related Rights and associated claims and causes of action, whether now known or	Във възможно най-голямата степен, разрешена от приложимото право, но не и в противоречие с него, с настоящото Деклараторът се отказва, изоставя и отстъпва	

<p>unknown (including existing as well as future claims and causes of action), in the Work (i) in all territories worldwide, (ii) for the maximum duration provided by applicable law or treaty (including future time extensions), (iii) in any current or future medium and for any number of copies, and (iv) for any purpose whatsoever, including without limitation commercial, advertising or promotional purposes (the "Waiver").</p>	<p>открито, изцяло, трайно, неотменимо и безусловно от всичките си Авторски Права и Свързани с Тях Права, както и от свързаните претенции и основания за съдебни искиове, независимо от това дали понастоящем са известни, или неизвестни (включително съществуващите и бъдещите претенции и основания за искиове), върху Произведението: i) на всички територии по цял свят, ii) за максималния срок, предвиден от приложимия закон или договор (включително бъдещите удължавания на този срок), iii) на какъвто и да било настоящ или бъдещ носител и в какъвто и да било брой екземпляри, и iv) за какъвто и да било цел, включително, но не само, за търговски, рекламни или популяризаторски цели („Отказът от Права“).</p>	
<p>Affirmer makes the Waiver for the benefit of each member of the public at large and to the detriment of Affirmer's heirs and successors, fully intending that such Waiver shall not be subject to revocation, rescission, cancellation, termination, or any other legal or equitable action to disrupt the quiet enjoyment of the Work by the public as contemplated by Affirmer's express Statement of Purpose.</p>	<p>Деклараторът прави Отказа от Права в полза на всеки член на обществеността като цяло и в ущърб на своите наследници и правоприемници, с ясното намерение този Отказ от Права да не подлежи на оттегляне, отмяна, анулиране, прекратяване или каквото и да било друго правно или сходно действие, което би нарушило несмущаваното ползване на Произведението от страна на обществеността, предвидено в направената от Декларатора изрична</p>	

	Декларация за Намерение.	
<b>3. Public License Fallback.</b>	<b>3. Резервен Публичен Лиценз.</b>	
Should any part of the Waiver for any reason be judged legally invalid or ineffective under applicable law, then the Waiver shall be preserved to the maximum extent permitted taking into account Affirmer's express Statement of Purpose.	Ако поради някаква причина която и да било част от Отказа от Права бъде обявена за нищожна или недействителна съгласно приложимото право, Отказът от Права трябва да се запази в максималната разрешена степен, като се вземе предвид направената от Декларатора изрична Декларация за Намерение.	
In addition, to the extent the Waiver is so judged Affirmer hereby grants to each affected person a royalty-free, non transferable, non sublicensable, non exclusive, irrevocable and unconditional license to exercise Affirmer's Copyright and Related Rights in the Work (i) in all territories worldwide, (ii) for the maximum duration provided by applicable law or treaty (including future time extensions), (iii) in any current or future medium and for any number of copies, and (iv) for any purpose whatsoever, including without limitation commercial, advertising or promotional purposes (the "License").	Освен това в степента, в която Отказът от Права е обявен за нищожен или недействителен, с настоящото Деклараторът предоставя на всяко засегнато лице безвъзмезден, непрехвърлим, неподлежащ на преотстъпване, неизключителен, неотменим и безусловен лиценз за упражняване на Авторското Право и Свързаните с Него Права на Декларатора върху Произведението: i) на всички територии по цял свят, ii) за максималния срок, предвиден от приложимия закон или договор (включително бъдещите удължавания на този срок), iii) на какъвто и да било настоящ или бъдещ носител и в какъвто и да било брой екземпляри, и iv) за каквато и да било цел, включително, но не само, за търговски, рекламни или популяризаторски цели („Лиценза“).	
The License shall be deemed effective as of the date CC0 was applied by Affirmer to the Work. Should any part of the	Лицензът се счита за действителен от датата, на която Деклараторът е	

<p>License for any reason be judged legally invalid or ineffective under applicable law, such partial invalidity or ineffectiveness shall not invalidate the remainder of the License, and in such case Affirmer hereby affirms that he or she will not (i) exercise any of his or her remaining Copyright and Related Rights in the Work or (ii) assert any associated claims and causes of action with respect to the Work, in either case contrary to Affirmer's express Statement of Purpose.</p>	<p>приложил спрямо произведението ССО. Ако поради някаква причина която и да било част от Лиценза бъде обявена за нищожна или недействителна съгласно приложимото право, тази частична невалидност или недействителност не обезсилва останалата част от Лиценза и в такъв случай с настоящото Деклараторът заявява, че няма: i) да упражнява никое от останалите си Авторски Права и Свързани с Тях Права върху Произведението, или ii) да предявява каквито и да било съответни претенции и основания за съдебен иск по отношение на Произведението, което и в двата случая би било в противоречие с направената от него изрична Декларация за Намерение.</p>	
<p><b>4. Limitations and Disclaimers.</b></p>	<p><b>4. Ограничения и Декларации за Отказ от Отговорност.</b></p>	
<p>a. No trademark or patent rights held by Affirmer are waived, abandoned, surrendered, licensed or otherwise affected by this document.</p>	<p>a. С настоящия документ не се отказват, изоставят, отстъпват, лицензират или засягат другояче никакви права, които Деклараторът притежава по отношение на търговски марки или патенти.</p>	
<p>b. Affirmer offers the Work as-is and makes no representations or warranties of any kind concerning the Work, express, implied, statutory or otherwise, including without limitation warranties of title, merchantability, fitness for a particular purpose, non infringement, or the absence of latent or other defects, accuracy, or the present or absence of errors, whether or not discoverable, all to the greatest extent permissible under applicable law.</p>	<p>b. Деклараторът предлага Произведението такова, каквото е, и по отношение на него не дава никакви уверения или гаранции от какъвто и да било вид, били те изрични, подразбиращи се, законоустановени или други, включително, но не само, гаранции за правния титул, продаваемостта, пригодността за</p>	

	<p>конкретна цел, ненарушението на каквито и да било права, отсъствието на скрити или други недостатъци, точността, наличието или отсъствието на грешки — били те откриваеми или неоткриваеми, всичко това във възможно най-голямата степен, разрешена от приложимото право.</p>	
<p>c. Affirmer disclaims responsibility for clearing rights of other persons that may apply to the Work or any use thereof, including without limitation any person's Copyright and Related Rights in the Work. Further, Affirmer disclaims responsibility for obtaining any necessary consents, permissions or other rights required for any use of the Work.</p>	<p>с. Деклараторът отхвърля всякаква отговорност за уреждането на правата на други лица, които може да са приложими по отношение на Произведението или каквото и да било негово използване, включително, но не само, Авторското Право и Свързаните с Него Права на което и да било лице върху Произведението. Деклараторът освен това отхвърля всякаква отговорност за придобиването на каквито и да било необходими съгласия, разрешения или други права, които се изискват за каквото и да било използване на Произведението.</p>	
<p>d. Affirmer understands and acknowledges that Creative Commons is not a party to this document and has no duty or obligation with respect to this CC0 or use of the Work.</p>	<p>d. Деклараторът разбира и признава, че Creative Commons не е страна по настоящия документ и няма задължение или отговорност по отношение на CC0 или използването на Произведението.</p>	
<p>Additional languages available: Please read the FAQ for more information about official translations.</p> <p>Note: this is not legal code.</p>	<p>Настоящият документ е достъпен и на следните езици: За повече информация относно официалните преводи, моля, посетете рубриката „Често задавани въпроси“.</p>	



Back to Commons Deed  Note: this is not legal code.	Назад към краткото обобщение	
---	---------------------------------	--